

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 7

אָנְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ Eze7:1

אָנְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze7:1 And the word of אָנְיָהִי came to me saying,

<7:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

אָנְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ Eze7:2

אָנְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

בְּנֵי-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְאֶדְמַת

יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל-אֶרְבַּעַת כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ׃

2. w'atah ben-'adam koh-'amar 'Adonay Yahúwah l'ad'math Yis'ra'El qets

ba' haqets `al-'ar'ba'ath kan'photh ha'arets.

Eze7:2 And you, son of man, thus says Adonay אָנְיָהִי to the land of Yisrael, an end!

The end is coming on the four corners of the land.

<2> Καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, εἰπὸν Τάδε λέγει κύριος τῇ γῆ τοῦ Ἰσραὴλ Πέρας ἦκει, τὸ πέρας ἦκει ἐπὶ τὰς τέσσαρας πτέρυγας τῆς γῆς·

2 Kai sy, huie anthrōpou, eipon Tade legei kyrios tē gē tou Israēl Peras hēkei,

And you, O son of man, say, thus says YHWH to the land of Israel; End is come;

to peras hēkei epi tas tessaras pterygas tēs gēs;

the end is come upon the four wings of the land.

אָנְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ Eze7:3

אָנְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

גַּעַתָּה הַקֵּץ עָלֶיךָ וְשִׁלַּחְתִּי אִפִּי בָּךְ וְשִׁפְטִיתִיךָ כְּדָרְכֶיךָ׃

וְנִתַּתִּי עָלֶיךָ אֶת-כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ׃

3. `atah haqets `alayik w'shilach'ti 'api bak ush'phat'tik kid'rakayik

w'nathati `alayik 'eth kal-to`abothayik.

Eze7:3 Now the end is upon you, and I shall send My anger against you;

I shall judge you according to your ways and bring all your abominations upon you.

<3> ἦκει τὸ πέρας

3 hēkei to peras

is come The end

אָנְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ Eze7:4

אָנְיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

דּוֹלֵא-תַחֲסוּס עֵינִי עָלֶיךָ וְלֹא אֶחְמוֹל בְּכִי הַרְבֵּיךָ עָלֶיךָ אֶתֶן
וּתְעִבּוֹתֶיךָ בְּתוֹכְךָ תִּהְיֶינָּה וַיִּבְעַתְּם כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ

4. w'lo'-thachos `eyni `alayik w'lo' `ech'mol ki d'rakayik `alayik `eten
w'tho`abothayik b'thokek tih'yeyna wida`tem ki-'ani Yahúwah.

Eze7:4 For My eye shall have no pity on you, nor shall I spare you, but I shall bring your ways upon you, and your abominations shall be in your midst; then you shall know that I am אֱלֹהִים!

<4> ἐπὶ σὲ τὸν κατοικοῦντα τὴν γῆν, ἥκει ὁ καιρὸς,
ἤγγικεν ἡ ἡμέρα, οὐ μετὰ θορύβων οὐδὲ μετὰ ὠδίνων.

4 **epi se ton katoikounta tēn gēn, hēkei ho kairos, ēggiken hē hēmera,**
upon you, the one dwelling the land. is come The time, has approached the day,
ou meta thorybōn oude meta ōdinōn.
not with tumult nor with pangs.

אֱלֹהִים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָאָה:
אֱלֹהִים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָאָה: 5

5. koh `amar `Adonay Yahúwah ra`ah `achath ra`ah hinneh ba`ah.

Eze7:5 Thus says Adonay אֱלֹהִים, A evil! An only evil! Behold it has come!

<5> νῦν ἐγγύθεν ἐκχεῶ τὴν ὀργὴν μου ἐπὶ σὲ καὶ συντελέσω τὸν θυμὸν μου ἐν σοὶ
καὶ κρινῶ σε ἐν ταῖς ὁδοῖς σου καὶ δώσω ἐπὶ σὲ πάντα τὰ βδελύγματά σου.

5 **nyn eggythen ekcheō tēn orgēn mou epi se kai syntelesō ton thymon mou en soi**
Now nearly I shall pour out my anger upon you, and I shall complete my rage against you,
kai krinō se en tais hodois sou kai dōsō epi se panta ta bdelygmata sou;
and I shall judge you in your ways, and I shall impute against you all your abominations.

וְקֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֶלְיָךְ הִנֵּה בָּאָה:
וְקֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֶלְיָךְ הִנֵּה בָּאָה: 6

6. qets ba' ba' haqets heqits `elayik hinneh ba`ah.

Eze7:6 An end has come; the end has come! It has awakened against you; behold, it has come!

<6> οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς μου, οὐδὲ μὴ ἐλέησω, διότι τὰς ὁδοὺς σου ἐπὶ σὲ δώσω,
καὶ τὰ βδελύγματά σου ἐν μέσῳ σου ἔσονται, καὶ ἐπιγνώσῃ διότι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ τύπτων.

6 **ou pheisetai ho ophthalmos mou, oude mē eleēsō, dioti tas hodous sou epi se dōsō,**
shall not spare My eye, nor shall I show mercy.
According to your ways against you I shall impute,
kai ta bdelygmata sou en mesō sou esontai, kai epignōsē dioti egō eimi kyrios ho typtōn.
and your abominations in your midst shall be.

And you shall realize that I am YHWH, the one striking.

אֱלֹהִים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
אֱלֹהִים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
אֱלֹהִים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ

זָבָח הַצְּפִירָה אֶלְיָךְ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
וְלֹא-הָרָה הָרִים:
זָבָח הַצְּפִירָה אֶלְיָךְ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ

7. **ba'ah hats'phirah 'eleyak yosheb ha'arets ba' ha`eth qarob hayom m'humah w'lo'-hed harim.**

Eze7:7 Your doom has come to you, O inhabitant of the land.

The time has come, the day of tumult is near, and not a shout of the mountains.

<7> νῦν τὸ πέρασ πρὸς σέ, καὶ ἀποστελῶ ἐγὼ ἐπὶ σέ
καὶ ἐκδικήσω σε ἐν ταῖς ὁδοῖς σου καὶ δώσω ἐπὶ σέ πάντα τὰ βδελύγματά σου·

7 **nyn** to peras **pros se**, kai **apostelō egō epi se** kai **ekdikēsō se en tais hodois** sou
now the end **to you**. And **I shall send** judgment.

I am against you, and **I shall punish you in your ways**,

kai **dōsō epi se panta ta bdelygmata** sou;

and **I shall impute against you all your abominations**.

יְשַׁבְּרֵנִי הַיּוֹם הַזֶּה וְיָבֹא אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה וְיָבֹא אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה
:וְיָבֹא אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה וְיָבֹא אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה וְיָבֹא אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה
חַעֲתָה מִקְרֹב אֲשַׁפּוֹךְ חֲמָתִי עָלֶיךָ וְכִלִּיתִי אֶפְרִי בָּךְ
וְשִׁבְרֵתִיךָ כְּדַרְכֶּיךָ וְנִתְּתִי עָלֶיךָ אֶת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

8. **`atah miqarob 'esh'pok chamathi `alayik w'kileythi 'api bak
ush'phat'tik hid'rakayik w'nathati `alayik 'eth kal-to`abothayik.**

Eze7:8 Now I shall shortly pour out My wrath on you and spend My anger against you;
judge you according to your ways and bring on you all your abominations.

<8> οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς μου ἐπὶ σέ, οὐδὲ μὴ ἐλεήσω, διότι τὴν ὁδὸν σου ἐπὶ σέ δώσω,
καὶ τὰ βδελύγματά σου ἐν μέσῳ σου ἔσται· καὶ ἐπιγνώσῃ διότι ἐγὼ κύριος.

8 **ou** pheisetai **ho ophthalmos** mou **epi se**, **oude mē eleēsō**, **dioti tēn hodon** sou **epi se dōsō**,
shall not spare My eye over you, **nor shall I show mercy**.

For your way against you I shall impute,

kai **ta bdelygmata** sou **en mesō** sou **estai**; kai **epignōsē dioti egō kyrios**.

and **your abominations in the midst of you shall be**. And **you shall know that I am YHWH**.

טוֹלְאֵ-תַחֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל בְּדַרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֶתֵּן
:וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכְךָ תִּהְיֶינָּה וְיִדְעֻתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מַכֶּה:
טוֹלְאֵ תַחֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל בְּדַרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֶתֵּן
:וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכְךָ תִּהְיֶינָּה וְיִדְעֻתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מַכֶּה:

9. **w'lo'-thachos `eyni w'lo' 'ech'mol hid'rakayik `alayik 'eten
w'tho`abothayik b'thokek tih'yeyan wida`tem ki 'ani Yahúwah makeh.**

Eze7:9 My eye shall not spare nor shall I spare. I shall repay you according to your ways,
while your abominations are in your midst; then you shall know that I, יְהוָה, who strike.

<9> διότι τάδε λέγει κύριος

9 **dioti tade legei** kyrios

For thus says YHWH;

יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה בְּאֵה יִצְאָה הַצְּפָרָה צֶעַן הַמְּטָה פָּרַח הַזָּדוֹן:
:יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה בְּאֵה יִצְאָה הַצְּפָרָה צֶעַן הַמְּטָה פָּרַח הַזָּדוֹן:
יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה בְּאֵה יִצְאָה הַצְּפָרָה צֶעַן הַמְּטָה פָּרַח הַזָּדוֹן:

10. **hinneh hayom hinneh ba'ah yats'ah hats'phirah tsats hamateh parach hazadon.**

Eze7:10 Behold, the day! Behold, it is coming! Your doom has gone forth; the rod has budded, pride has budded.

<10> Ἴδου τὸ πέρασ ἦκει, ἰδου ἡμέρα κυρίου· εἰ καὶ ἡ ῥάβδος ἤνθηκεν, ἡ ὕβρις ἐξανέστηκεν.

10 **Idou** to peras **hēkei**, **idou** **hēmera** **kyriou**; **ei** kai **hē** **hrabdos** **ēnthēken**, **hē** **hybris** **exanestēken**.

Behold, the end is come. **Behold**, the day of **YHWH!**

Although the rod has blossomed, the pride has sprung up,

כֹּלֵךְ מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה כֹּלֵךְ מִיָּצְאָה-כֹּלֵךְ וְיָצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה 11
מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה

יֵאֵר הַחַמָּס קָם לְמַטְהַר-רֶשַׁע לֹא-מֵהֶם וְלֹא מִהַמוֹנִים וְלֹא
מִהֶמָּה וְלֹא-נִהַ בָּהֶם:

11. **hechamas** **qam** l'mateh-resha` lo'-**mehem** w'lo' **mehamonam** w'lo' **mehemehem** w'lo'-**noah** **bahem**.

Eze7:11 Violence has risen into a rod of wickedness. None of them shall remain, none of their people, none of their wealth, nor anything eminent among them.

<11> καὶ συντρίψει στήριγμα ἀνόμου καὶ οὐ μετὰ θορύβου οὐδὲ μετὰ σπουδῆς.

11 kai **syntripsei** **stērigma** **anomou** kai **ou** **meta** **thorybou** **oude** **meta** **spoudēs**.

and it shall break the reliance of the lawless one, and not with a tumult nor with anxiety.

יָצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה-כֹּלֵךְ מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה 12
מִיָּצְאָה-כֹּלֵךְ מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה

יב בא העת הגיע היום הקונה אל-ישמח והמוכר
אל-יתאבל כי חרון אף-כל-המונה:

12. **ba' ha`eth** **higi`a** **hayom** **haqoneh** 'al-**yis'mach** w'**hamoker** 'al-**yith'abal** **ki** **charon** 'el-**kal-hamonah**.

Eze7:12 The time has come, the day has arrived. Let not the buyer rejoice nor the seller mourn; for wrath is against all their multitude.

<12> ἦκει ὁ καιρός, ἰδου ἡ ἡμέρα· ὁ κτώμενος μὴ χαιρέτω, καὶ ὁ πωλῶν μὴ θρηνείτω·

12 **hēkei** **ho kairos**, **idou** **hē hēmera**; **ho** **ktōmenos** **mē chairetō**, kai **ho** **pōlōn** **mē thrēneitō**;

is come **The time**; **behold**, the day. **the one** **acquiring** things **Let not** rejoice!

and the one selling things **let not** wail!

מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה-כֹּלֵךְ מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה 13
מִיָּצְאָה-כֹּלֵךְ מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה מִיָּצְאָה

יג כי המוכר אף-הממכר לא ישוב ועוד בחיים חיתם
כי-חזון אף-כל-המונה לא ישוב ואיש בעונו חיתו לא יתחזקו:

13. **ki** **hamoker** 'el-**hamim'kar** **lo' yashub** w`**od** **bachayim** **chayatham** **ki**-**chazon** 'el-**kal-hamonah** **lo' yashub** w'**ish** **ba`awono** **chayatho** **lo' yith'chazaqu**.

Eze7:13 For the seller shall not return to that which is sold, although they still are among the living—for the vision is to all her multitude; and a man shall not return in his iniquity; his life shall not be held strong.

<13> διότι ὁ κτῶμενος πρὸς τὸν πωλοῦντα οὐκέτι μὴ ἐπιστρέψει,
καὶ ἄνθρωπος ἐν ὀφθαλμῷ ζωῆς αὐτοῦ οὐ κρατήσει.

13 dioti ho ktōmenos pros ton pōlounta ouketi mē epistrepsē,
For the one acquiring to the thing selling shall not return again;
kai anthrōpos en ophthalmō zōēs autou ou kratēsei.
and a man in the eyes his life shall not hold.

אִישׁ אֲשֶׁר יִקְנֶה מִכֶּלֶךְ לֹא יָשׁוּב וְיָשׁוּב
אִישׁ אֲשֶׁר יִקְנֶה מִכֶּלֶךְ לֹא יָשׁוּב
יִדְתְּקַעוּ בַּתְּקוּעַ וְהָכִין הַכֹּל וְאֵין הַלֵּךְ לַמִּלְחָמָה
כִּי חֲרוֹנִי אֶל-כָּל-הַמּוֹנֵה:

14. taq`u bataqo`a w'hakin hakol w'eyn holek lamil'chamah ki charoni 'el-kal-hamonah.

Eze7:14 They have blown the trumpet and made everything ready,
but none goes to the battle, for My wrath is against all their multitude.

<14> σαλπίσατε ἐν σάλπιγγι καὶ κρίνατε τὰ σύμπαντα.

14 salpisate en salpiggi kai krintate ta sympanta.
Trump with the trumpet, and judge all things!

טוּ הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדְּבָר וְהַרְעָב מִבֵּית אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה בַּחֶרֶב יָמוּת
וְאֲשֶׁר בְּעִיר רָעַב וְדָבָר יֵאָכְלֵנוּ:

15. hachereb bachuts w'hadeber w'hara`ab mibayith 'asher basadeh bachereb yamuth
wa'asher ba`ir ra`ab wadeber yo`kalenu.

Eze7:15 The sword is outside and the plague and the famine are within.
He who is in the field shall die by the sword;
and he who is in the city, famine and the plague shall consume him.

<15> ὁ πόλεμος ἐν ῥομφαίᾳ ἔξωθεν, καὶ ὁ λιμὸς καὶ ὁ θάνατος ἔσωθεν·
ὁ ἐν τῷ πεδίῳ ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσει, τοὺς δὲ ἐν τῇ πόλει λιμὸς καὶ θάνατος συντελέσει.

15 ho polemos en hromphaiā exōthen, kai ho limos kai ho thanatos esōthen;
There shall be war with the broadsword from outside, and the famine and plague from inside.
ho en tō pediō en hromphaiā teleutēsei, tous de en tē polei limos kai thanatos syntelesēi.
The one in the plain by a broadsword shall come to an end,
and the ones in the city by famine and plague shall end.

טְזוּ וּפְלִטוּ פְּלִיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל-הַהָרִים כִּי־יִנְיֵי הַגְּאֻיֹת
כָּל־הַמּוֹת אִישׁ בְּעוֹנוֹ:

16. uphal'tu p'liteyhem w'hayu 'el-heharim k'yoney hage'ayoth kulam homoth 'ish ba`awono.

Eze7:16 But if their survivors escape, they shall be on the mountains like doves of the valleys,
all of them mourning, each over his own iniquity.

<16> καὶ ἀνασωθήσονται οἱ ἀνασφζόμενοι ἐξ αὐτῶν καὶ ἔσονται ἐπὶ τῶν ὀρέων·
πάντας ἀποκτενῶ, ἕκαστον ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτοῦ.

16 kai **anasōthēsontai** hoi anasōzomenoi **ex** autōn kai **esontai** **epi** tōn oreōn;
And shall be escaped the ones escaping of them, and they shall be upon the mountains.
pantas apoktenō, hekaston en tais adikiais autou.
And all I shall kill, each in his iniquities.

יִזְכְּרוּ כָּל-הַיָּדַיִם תִּרְפְּנוּ וְכָל-בְּרַכְיֵים תִּלְכְּנוּ מֵיָמָיִם
17 יִזְכְּרוּ כָּל-הַיָּדַיִם תִּרְפְּנוּ וְכָל-בְּרַכְיֵים תִּלְכְּנוּ מֵיָמָיִם

17. **kal-hayadayim tir'peynah w'kal-bir'kayim telak'nah mayim.**

Eze7:17 All hands shall hang limp and all knees shall go as water.

<17> πᾶσαι χεῖρες ἐκλυθήσονται, καὶ πάντες μηροὶ μολυνθήσονται ὑγρασίᾳ,

17 **pasai cheires** eklythēsontai, kai **pantes mēroi** molyntēsontai **hygrasiq,**
All hands shall be enfeebled, and all thighs shall be tainted in wetness.

יְחַוְּרוּ וְיִחַגְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּהּ אֹתָם פְּלִצוֹת וְאֵל כָּל-פָּנִים בּוֹשָׁה
וּבְכָל-רֹאשֵׁיהֶם קָרְחָה:
18 יְחַוְּרוּ וְיִחַגְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּהּ אֹתָם פְּלִצוֹת וְאֵל כָּל-פָּנִים בּוֹשָׁה
וּבְכָל-רֹאשֵׁיהֶם קָרְחָה:

18. **w'chag'ru saqim w'kis'thah 'otham palatsuth**
w'el kal-panim bushah ub'kal-ra'sheyhem qar'chah.

Eze7:18 They shall gird on sackcloth and trembling shall cover them;
and shame shall be on all faces and baldness on all their heads.

<18> καὶ περιζώσονται σάκκουσ, καὶ καλύψει αὐτοὺς θάμβος,
καὶ ἐπὶ πᾶν πρόσωπον αἰσχύνη ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐπὶ πᾶσαν κεφαλὴν φαλάκρωμα.

18 kai **perizōsontai** sakkous, kai **kaluuei** autous **thambos,**
And they shall gird on sackcloths, and shall cover them stupefaction.
kai **epi pan prosōpon aischynē** ep' autous, kai **epi pasan kephalēn** phalakrōma.
And upon every face shame shall be upon them, and upon every head baldness.

יִטְפְּלוּ כֶסֶף וְזָהָב וְיִשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם לְנִדָּה יִהְיֶה כֶסֶף
וְזָהָבָם לֹא-יִוָּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבֹרַת יְהוָה נִפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ
וּמַעֲיָהֶם לֹא יִמְלֵאוּ כִּי-מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם יִהְיֶה:
19 יִטְפְּלוּ כֶסֶף וְזָהָב וְיִשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם לְנִדָּה יִהְיֶה כֶסֶף
וְזָהָבָם לֹא-יִוָּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבֹרַת יְהוָה נִפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ
וּמַעֲיָהֶם לֹא יִמְלֵאוּ כִּי-מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם יִהְיֶה:

19. **kas'pam bachutsoth yash'liku uz'habam l'nidah yih'yeh kas'pam**
uz'habam lo'-yukal l'hatsilam b'yom `eb'rath Yahúwah naph'sham lo' y'sabe`u
ume`eyhem lo' y'male'u ki-mik'shol `awonam hayah.

Eze7:19 They shall throw their silver into the streets and their gold shall become an abhorrent thing;
their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of אָוֶן.

They shall not satisfy their soul, nor can they fill their stomachs, for their iniquity has become for a stumbling-block.

<19> τὸ ἀργύριον αὐτῶν ριφήσεται ἐν ταῖς πλατείαις, καὶ τὸ χρυσίον αὐτῶν ὑπεροφθήσεται· αἱ ψυχὰι αὐτῶν οὐ μὴ ἐμπλησθῶσιν, καὶ αἱ κοιλίαι αὐτῶν οὐ μὴ πληρωθῶσιν· διότι βάσανος τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν ἐγένετο.

19 to argyrion autōn hriphēsetai en tais plateiais, kai to chryision autōn hyperophthēsetai; Their silver shall be tossed in the squares, and their gold shall be spurned.

hai psychai autōn ou mē emplēsthōsin, kai hai koiliai autōn ou mē plērōthōsin; Their souls in no way shall be satisfied, and their bellies shall not be filled;

dioti basanos tōn adikiōn autōn egeneto. because the torment for their iniquities took place.

יָצַבְתִּי תוֹעֲבֹתָם שְׁקוּצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל-כֵּן נִתְּתִירוּ לָהֶם לְנִדָּה׃
כּוֹצְבֵי עֲדָיו לְגֹאֲוֹן שְׂמָחָה׃
וְצִלְמֵי יָצַבְתִּי תוֹעֲבֹתָם שְׁקוּצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל-כֵּן נִתְּתִירוּ לָהֶם לְנִדָּה׃

20. uts'bi `ed'yo l'ga'on samahu w'tsal'mey tho`abotham shiqutseyhem `asu bo `al-ken n'thatiu lahem l'nidah.

Eze7:20 And the beauty of His ornaments they has set it in majesty, and they made the images of their abominations and their detestable things with it; therefore I shall make it an abhorrent thing to them.

<20> ἐκλεκτὰ κόσμου εἰς ὑπερηφανίαν ἔθεντο αὐτὰ καὶ εἰκόνας τῶν βδελυγμάτων αὐτῶν ἐποίησαν ἐξ αὐτῶν· ἕνεκεν τούτου δέδωκα αὐτὰ αὐτοῖς εἰς ἀκαθαρσίαν.

20 eklekta kosmou eis hyperēphanian ethento auta kai eikonas tōn bdelygmatōn autōn epoiēsan ex autōn;

A choice ornament for pride – they made them; and images of their abominations they made from them.

heneken toutou dedōka auta autois eis akatharsian.

Because of this I have given them to them for uncleanness.

כֹּא וְנִתְּתִירוּ בְיַד-הַזָּרִים לְבַז וְלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלַל וְחִלְלָהּ׃
אֶל-כֵּן נִתְּתִירוּ בְיַד-הַזָּרִים לְבַז וְלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלַל וְחִלְלָהּ׃

21. un'thatiu b'yad-hazarim labaz ul'rish'ey ha'arets l'shalal w'chil'luah.

Eze7:21 I shall give it into the hands of the foreigners as plunder and to the wicked of the earth as spoil, and they shall profane it.

<21> καὶ παραδώσω αὐτὰ εἰς χεῖρας ἀλλοτρίων τοῦ διαρπάσαι αὐτὰ καὶ τοῖς λοιμοῖς τῆς γῆς εἰς σκῦλα, καὶ βεβηλώσουσιν αὐτά.

21 kai paradōsō auta eis cheiras allotriōn tou diarpasai auta

And I shall deliver them into the hands of strangers to tear them in pieces;

kai tois loimois tēs gēs eis skylla, kai bebēlōsousin auta.

and to the pestilent ones of the earth for spoils. And they shall profane them.

אֶל-כֵּן נִתְּתִירוּ בְיַד-הַזָּרִים לְבַז וְלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלַל וְחִלְלָהּ׃

כב וְהִסְבֹּתִי פָנַי מֵהֶם וְחִלְלוּ אֶת-צְפוּנֵי וּבְאֵי-בָהּ פְּרִיזִים וְחִלְלוּהָ: פ

22. **wahasibothi phanay mehem w'chil'lu 'eth-ts'phuni uba'u-bah paritsim w'chil'lulah.**

Eze7:22 I shall also turn My face from them, and they shall profane My secret place; then robbers shall enter into it and profane it.

<22> καὶ ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν, καὶ μιανούσιν τὴν ἐπισκοπὴν μου καὶ εἰσελεύσονται εἰς αὐτὰ ἀφυλάκτως καὶ βεβηλώσουσιν αὐτά.

22 kai **apostrepsō to prosōpon mou ap' autōn**, kai **mianousin tēn episkopēn mou**
And I shall turn my face from them, and they shall defile my overseeing,
kai **eiseleusontai eis auta aphylachtōs kai bebēlōsousin auta**;
and they shall enter to them unguardedly, and profane them.

כג עֲשֵׂה חַרְטוֹק כִּי הָאָרֶץ מְלֵאָה מִשְׁפָּט דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה מִלְּאָה חַמָּס: 23

23. **`aseh haratoq ki ha'arets mal'ah mish'pat damim w'ha'ir mal'ah chamas.**

Eze7:23 Make the chain, for the land is full of bloody judgments and the city is full of violence.

<23> καὶ ποιήσουσι φυρμόν, διότι ἡ γῆ πλήρης λαῶν, καὶ ἡ πόλις πλήρης ἀνομίας.

23 kai **poiēsousi phyrmon, dioti hē gē plērēs laōn**, kai **hē polis plērēs anomias**.
And they shall produce befouling, because the land is full of judgments,
and the city full of lawlessness.

כד וְהִבֵּאתִי רָעִי גוֹיִם וַיִּרְשׁוּ אֶת-בְּתֻיקָהּ: 24

וְהִשְׁבַּתִּי גְאוֹן עֲזִים וְנִחְלוּ מִקְדְּשֵׁיהֶם:

24. **w'hebe'thi ra'ey goyim w'yar'shu 'eth-bateyhem**
w'hish'bati g'on `azim w'nichalu m'qad'sheyhem.

Eze7:24 And I shall bring the worst of the nations, and they shall possess their houses. I shall also make the pride of the strong ones cease, and their holy places shall be profaned.

<24> καὶ ἀποστρέψω τὸ φρύαγμα τῆς ἰσχύος αὐτῶν, καὶ μιανθήσεται τὰ ἅγια αὐτῶν.

24 kai **apostrepsō to phruagma tēs ischuos autōn**, kai **mianthēsetai ta hagia autōn**.
And I shall turn the neighing of their strength; and shall be defiled their holy things.

כה קִפְדָּה-בָּא וּבְקִשׁוֹ שָׁלוֹם וְאֵין: 25

כז קִפְדָּה-בָּא וּבְקִשׁוֹ שָׁלוֹם וְאֵין:

25. **q'phadah-ba' ubiq'shu shalom wa'ayin.**

Eze7:25 When anguish comes, they shall seek peace, but there shall be none.

<25> ἐξίλασμος ἦξει καὶ ζητήσῃ εἰρήνην, καὶ οὐκ ἔσται.

25 **exilasmos hēxei kai zētēsei eirēnēn**, kai **ouk estai**.
Making an atonement shall come, and one shall seek peace, and it shall not be.

כז קִפְדָּה-בָּא וּבְקִשׁוֹ שָׁלוֹם וְאֵין: 26

כֹּה־הִנֵּה עַל־הַנְּהוּהָ תְּבוֹאָה וְשִׁמְעָה אֶל־שְׁמוּעָהּ תִּהְיֶה
וּבִקְשׁוּ חֲזוֹן מִנְּבִיא וְתוֹרָה תֵּאבֵד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזִּקְנִים:

**26. hoah `al-hoah tabo' ush'mu`ah `el-sh'mu`ah tih'yeh
ubiq'shu chazon minabi' w'thorah to'bad mikohen w`etsah miz'qenim.**

**Eze7:26 Disaster upon disaster shall come and rumor to rumor shall be; then they shall seek
a vision from a prophet, but the law shall be lost from the priest and counsel from the elders.**

<26> οὐαὶ ἐπὶ οὐαὶ ἔσται, καὶ ἀγγελία ἐπ' ἀγγελίαν ἔσται,
καὶ ζητηθήσεται ὄρασις ἐκ προφήτου, καὶ νόμος ἀπολείται ἐξ ἱερέως καὶ βουλή ἐκ πρεσβυτέρων.

26 ouai epi ouai estai, kai aggelia ep' aggelian estai, kai zētēthēsetai horasis ek prophētou,

**Woe upon woe shall be, and message upon message shall be;
and shall be sought a vision from a prophet,**

kai nomos apoleitai ex hierēōs kai boulē ek presbyterōn.

and the law shall be lost of the priest, and counsel from the elders.

כִּזְהֵמָלֶךְ יִתְאַבֵּל וְנִשְׂיָא יִלְבַּשׁ שִׁמְמָה וַיְהִי עִם־הָאָרֶץ תִּבְהַלְנָה מִדַּרְכָּם
אֲנִי יְהוָה: פ

**27. hamelek yith'abal w'nasi' yil'bash sh'mamah widey `am-ha'arets tibahal'nah
midar'kam `e`eseh `otham ub'mish'p'teyhem `esh'p'tem w'yad`u ki-`ani Yahúwah.**

**Eze7:27 The king shall mourn, the prince shall be clothed with horror,
and the hands of the people of the land shall tremble. According to their conduct I shall deal with them,
and by their judgments I shall judge them. And they shall know that I am יְהוָה.**

<27> ἄρχων ἐνδύσεται ἀφανισμόν, καὶ αἱ χεῖρες τοῦ λαοῦ τῆς γῆς παραλυθήσονται·
κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτῶν ποιήσω αὐτοῖς καὶ ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτῶν ἐκδικήσω αὐτούς·
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ κύριος.

**27 archōn endysetai aphanismon, kai hai cheires tou laou tēs gēs paralythēsontai; kata tas hodous autōn
and the ruler shall put on extinction, and the hands of the people of the land shall be disabled.**

According to their ways

poiēsō autois kai en tois krimasin autōn ekdikēsō autous; kai gnōsontai hoti egō kyrios.

I shall do to them, and in their judgments I shall punish them;

and they shall know that I am YHWH.